AVTAL

mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Sydafrika om handel med spritdrycker

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

nedan kallad ”gemenskapen”,

och

REPUBLIKEN SYDAFRIKA,

nedan kallad ”Sydafrika”,

nedan kallade ”de avtalsslutande parterna”,

SOM BEAKTAR att avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Sydafrika, å andra sidan, nedan kallat ”TDC-avtalet”, undertecknades den 11 oktober 1999 och trädde provisoriskt i kraft den 1 januari 2000,

SOM ÖNSKAR att skapa fördelaktiga villkor för en harmonisk utveckling av handeln och för främjande av det handelsmässiga samarbetet inom spritdryckssektorn på grundval av jämlikhet, inbördes nytta och ömsesidighet,

SOM ERKÄNNER att de avtalsslutande parterna önskar att inom denna sektor etablera närmare förbindelser som kommer att kunna utvecklas senare,

SOM ERKÄNNER att, på grund av de historiska banden mellan Sydafrika och ett antal av unionens medlemsstater, många av de termer, namn, geografiska referenser och varumärken som används i Sydafrika och i gemenskapen för att beskriva spritdrycker, gårdar och förfaranden i många fall är desamma,

SOM ERKÄNNER att de avtalsslutande parterna har olika interna krav och definitioner när det gäller spritdrycker som inte bör påverkas av detta avtal,

SOM ERINRAR om de skyldigheter som följer av att parterna undertecknat Avtalet om upprättandet av Världshandelsorganisationen (nedan kallat ”WTO-avtalet”), särskilt bestämmelserna i Avtalet om handelsrelaterade aspekter av immaterialrätter (nedan kallat ”TRIPs-avtalet”).

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Syften

1. De avtalsslutande parterna förpliktar sig att, på grundval av principerna om likabehandling och ömsesidighet, underlätta och främja handel med spritdrycker med ursprung i Sydafrika och i gemenskapen på de villkor som fastställs i detta avtal.

2. De avtalsslutande parterna skall vidta de nödvändiga allmänna och särskilda åtgärderna för att säkerställa att de skyldigheter som fastställs i detta avtal fullgörs och att de mål som fastställs i detta avtal uppnås.

Artikel 2

Tillämpningsområde och omfattning

Detta avtal skall tillämpas på spritdrycker som omfattas av undernummer 2208 i Internationella konventionen rörande systemet för harmoniserad varubeskrivning och kodifiering (Harmoniserade systemet), utfärdad i Bryssel den 14 juni 1983, och som produceras i enlighet med de tillämpliga bestämmelserna beträffande produktion av särskilda typer av spritdrycker på en avtalsslutande parts territorium.

Artikel 3

Definitioner

I detta avtal används följande beteckningar med de betydelser som här anges, om inte annat anges:

a) *Med ursprung i* (följt av namnet på en av de avtalsslutande parterna): spritdryck som helt och hållet framställts på en avtalsslutande parts territorium.

b) *Geografisk beteckning:* en beteckning, inbegripet en "ursprungsbeteckning" i enlighet med artikel 22.1 i TRIPs-avtalet, som i en avtalsslutande parts lagar och andra författningar är godkänd för att beteckna en spritdryck med ursprung i den avtalsslutande partens territorium.

c) *Homonym:* samma geografiska beteckning, eller en beteckning som är så snarlik en annan beteckning att de sannolikt kan förväxlas, för orter, förfaranden eller annat.

d) *Beskrivning:* de ord som används för att beskriva spritdrycken vid märkning, på följedokumenten vid transport av spritdrycken, på handelsdokumenten, särskilt fakturor och följesedlar, och i reklam. Samma definition gäller för begreppet "att beskriva".

e) *Märkning:* alla beskrivningar och andra hänvisningar, symboler, illustrationer, geografiska beteckningar eller varumärken som kännetecknar spritdrycker och som förekommer på samma behållare, inbegripet dess förslutning, lappar fästade vid behållaren och flaskhalsens omslag.

f) *Medlemsstat:* en medlemsstat i Europeiska gemenskapen.

g) *Presentation:* ord eller symboler som används på behållaren, inbegripet dess förslutning, på märkningen och på förpackningen.

h) *Förpackning:* skyddsomslag, såsom papper, alla slags halmfodral, kartonger och lådor, som används vid transport av en eller flera behållare eller för produktens presentation för försäljning till konsumenten.

i) *Framställd:* avser hela destillations- och lagringsprocessen.

j) *Varumärke:*

i) ett varumärke som registrerats i enlighet med en avtalsslutande parts eller medlemsstats lagstiftning,

ii) ett varumärke som registrerats i enlighet med en avtalsslutande parts eller medlemsstats rättspraxis,

iii) ett välkänt varumärke i enlighet med artikel 6a i Pariskonventionen (1967).

k) *Identifikation:* när det gäller geografiska beteckningar, användning av geografiska beteckningar för att beskriva eller presentera en spritdryck.

Artikel 4

Allmänna regler för import och saluföring

Om inte annat fastställs i detta avtal, skall import och saluföring äga rum i enlighet med gällande lagar och andra författningar på den avtalsslutande partens territorium.

AVDELNING I

ÖMSESIDIGT SKYDD AV SPRITDRYCKSNAMN OCH DÄRMED SAMMANHÄNGANDE BESTÄMMELSER OM BESKRIVNING OCH PRESENTATION

Artikel 5

Principer

1. De avtalsslutande parterna skall i enlighet med detta avtal säkra ett ömsesidigt skydd för de namn som avses i artikel 6 och som används för identifikation av spritdrycker med ursprung i de avtalsslutande parternas territorier. De avtalsslutande parterna skall för detta ändamål sörja för lämpliga rättsmedel som gör det möjligt att säkerställa ett effektivt skydd.

2. För skyddade namn skall följande gälla:

a) Gemenskapens namn

i) får i Sydafrika uteslutande förbehållas de spritdrycker med ursprung i gemenskapen som de avser, och

ii) får endast användas på de villkor som föreskrivs i gemenskapens lagar och andra författningar.

b) Sydafrikanska namn

i) får i gemenskapen uteslutande förbehållas de spritdrycker med ursprung i Sydafrika som de avser, och

ii) får endast användas på de villkor som föreskrivs i Sydafrikas lagar och andra författningar.

3. Skyddet enligt detta avtal innebär ett förbud mot att beteckningar som är skyddade enligt detta avtal används för spritdrycker som inte har sitt ursprung i det angivna geografiska området. Detta gäller även i följande fall:

a) Om spritdryckens verkliga ursprung anges.

b) Om den geografiska benämningen är översatt till ett annat språk.

c) Om beteckningen står tillsammans med uttryck som "motsvarande", "typ", "stil", "imitation", "metod" eller liknande.

4. För homonyma geografiska beteckningar skall följande gälla:

a) Om beteckningar som skyddas genom detta avtal är homonyma skall skydd ges för varje beteckning, förutsatt att den har använts traditionellt och konsekvent och att konsumenterna inte vilseleds när det gäller spritdryckens ursprung.

b) Om en beteckning som skyddas i enlighet med detta avtal är homonym med namnet på ett geografiskt område utanför parternas territorier, får detta namn användas för att beskriva och presentera en spritdryck som framställs i det geografiska område som namnet hänvisar till, förutsatt att namnet har använts traditionellt och konsekvent, att ursprungslandet har fastställt bestämmelser om dess användning och att inte konsumenterna felaktigt bibringas uppfattningen att spritdrycken har sitt ursprung i den berörda partens territorium.

5. De avtalsslutande parterna får fastställa de praktiska villkor under vilka homonyma namn enligt punkt 4 skall särskiljas från varandra, under beaktande av behovet av att se till att berörda producenter behandlas lika och att konsumenterna inte vilseleds.

6. Bestämmelserna i detta avtal skall på intet sätt påverka personers rätt att i samband med handel använda sitt eget eller sin föregångares namn, såvida inte namnet används på ett sätt som kan vilseleda konsumenterna.

7. Ingenting i detta avtal förpliktar en avtalsslutande part att skydda ett namn som tillhör den andra avtalsslutande parten om namnet inte är, eller upphör att vara, skyddat i ursprungslandet eller har kommit ur bruk i det landet.

8. Den gemensamma kommitté som avses i artikel 17 skall på begäran av endera av de båda parterna undersöka de fall då tvistlösning krävs på grundval av de register som utbyts mellan Sydafrika och gemenskapen och dess medlemsstater.

På grundval av denna undersökning skall parterna senast den 30 september 2002 enas om huruvida

a) tvistlösning krävs i ett fall där

i) ett varumärke som används i en avtalsslutande part är identiskt med eller snarlikt en geografisk beteckning eller annat namn som används av den andra parten och som skyddas genom detta avtal.

ii) en produkts varumärke används på ett sådant sätt att det kan vilseleda konsumenterna om produktens ursprung.

eller

b) det skall anses att det inte föreligger någon tvist.

I de fall punkt a tillämpas skall parterna komma överens om att varumärket skall sluta användas och fastställa en rimlig övergångsperiod då båda namnen får användas.

Artikel 6

Skyddade namn

Följande namn är skyddade när det gäller spritdrycker

a) med ursprung i gemenskapen:

i) Namn som hänvisar till den medlemsstat där spritdrycken har sitt ursprung.

ii) Geografiska beteckningar i enlighet med bilagan.

iii) De särskilda beteckningarna "Grappa", "Ouzo/Οὐζο", "Korn", "Kornbrand", "Jägertee", "Jagertee", "Jagatee" och "Pacharan".

b) med ursprung i Sydafrika:

i) Namnet "Sydafrika" eller andra namn som hänvisar till detta land.

ii) Geografiska beteckningar i enlighet med bilagan.

Artikel 7

Övergångsbestämmelser avseende vissa särskilda beteckningar

Utan hinder av det skydd som föreskrivs i artiklarna 5 och 6, enas de avtalsslutande parterna om att de beteckningar som avses i artikel 6 a iii efter en övergångsperiod på fem år inte skall användas för att beteckna spritdrycker som framställts i Sydafrika och att de enda produkter som får säljas med dessa beteckningar på den sydafrikanska marknaden skall vara produkter med ursprung i gemenskapen. Detta åtagande och de kontroller av import från tredje land som åtagandet medför skall genomföras enligt en ömsesidig överenskommelse om att skyddet av dessa spritdrycksbeteckningar överensstämmer med de regler som fastställs i TRIPs-avtalet.

Artikel 8

Export

De avtalsslutande parterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att den ena avtalsslutande partens skyddade namn enligt artikel 6 inte, när spritdrycker som har sitt ursprung i de avtalsslutande parternas territorier exporteras och saluförs utanför deras territorier, används för att beskriva och presentera spritdrycker som har sitt ursprung i den andra avtalsslutande partens territorium.

Artikel 9

Utökat skydd

I den mån de avtalsslutande parternas relevanta lagstiftning tillåter det, skall det skydd som ges genom detta avtal utökas till att omfatta också fysiska och juridiska personer samt föreningar, sammanslutningar och organisationer av producenter, näringsidkare eller konsumenter som har sitt säte inom den andra avtalsslutande partens territorium.

Artikel 10

Kontroll av efterlevnad

1. Om det behöriga organ som utsetts i enlighet med artikel 14 får kännedom om att beskrivningen eller presentationen av en spritdryck, särskilt i märkningen eller i officiella dokument eller handelsdokument eller i reklam, strider mot detta avtal, skall de avtalsslutande parterna tillämpa de administrativa åtgärder eller inleda de rättsliga förfaranden som är nödvändiga för att bekämpa illojal konkurrens eller hindra alla andra slag av missbruk av det skyddade namnet.

2. De åtgärder och förfaranden som avses i punkt 1 skall vidtas särskilt i följande fall:

a) Om det i översättningen till den andra avtalsslutande partens språk av beskrivningar som har fastställts i gemenskapens eller Sydafrikas lagstiftning förekommer ord som kan verka vilseledande med hänsyn till den således beskrivna eller presenterade spritdryckens ursprung, art eller kvalitet.

b) Om det på behållaren eller förpackningen, i reklam eller i officiella dokument eller handelsdokument rörande spritdrycker vars namn är skyddade enligt detta avtal förekommer beskrivningar, varumärken, namn, inskrifter eller illustrationer som direkt eller indirekt innehåller oriktiga eller vilseledande uppgifter om spritdryckens avsändningsort, ursprung, art, druvsort eller väsentliga egenskaper.

c) Om den använda behållaren eller förpackningen kan verka vilseledande när det gäller spritdryckens ursprung.

3. Punkterna 1 och 2 hindrar inte att de personer eller organ som avses i artikel 9 vidtar lämpliga åtgärder på de avtalsslutande parternas territorier, inbegripet rättsliga åtgärder.

Artikel 11

Annan intern lagstiftning och andra internationella avtal

Om inte annat beslutas av de avtalsslutande parterna skall detta avtal inte utesluta möjligheten för de avtalsslutande parterna att nu eller i framtiden enligt deras interna lagstiftning eller andra internationella avtal ge de namn som skyddas av avtalet ett mera omfattande skydd.

AVDELNING II

CERTIFIERINGSKRAV VID IMPORT

Artikel 12

Certifieringshandlingar och analysrapporter

Sydafrika skall tillåta import av spritdrycker till sitt territorium i enlighet med de regler för certifieringshandlingar för import och analysrapporter som fastställs i landets lagstiftning.

Artikel 13

Skyddsåtgärder

1. De avtalsslutande parterna förbehåller sig rätten att införa tillfälliga kompletterande certifieringskrav vid import om legitima allmänna intressen såsom hälsoskydd, konsumentskydd eller bedrägeribekämpning motiverar detta. I så fall skall den andra avtalsslutande parten i god tid meddelas de uppgifter som är nödvändiga för att de kompletterande kraven skall kunna uppfyllas.

2. De avtalsslutande parterna är eniga om att sådana krav inte får sträcka sig utöver den period som krävs med hänsyn till de allmänna intressen som var anledningen till att kraven infördes.

AVDELNING III

ÖMSESIDIGT BISTÅND MELLAN MYNDIGHETER FÖR KONTROLL AV EFTERLEVNAD

Artikel 14

Myndigheter för kontroll av efterlevnad

1. De avtalsslutande parterna skall var för sig utse de organ som skall ansvara för tillämpningen av detta avtal. Om en avtalsslutande part utser mer än ett organ skall denne se till att organens arbete samordnas. Ett samordnande organ skall utses för ändamålet.

2. De avtalsslutande parterna skall meddela varandra de ovan nämnda organens namn och adresser senast två månader efter avtalets ikraftträdande. Ett nära och direkt samarbete skall etableras mellan organen.

3. De organ och myndigheter som avses i punkt 1 skall försöka finna metoder för att förbättra de biståndsmetoder som de tillämpar för detta avtal i syfte att motverka bedrägeri.

Artikel 15

Överträdelser

1. Den andra avtalsslutande partens behöriga organ och samordningsorgan skall omedelbart underrättas om något organ eller någon myndighet som utses i enlighet med artikel 14 har anledning att misstänka att

a) en spritdryck som är eller har varit föremål för handel mellan Sydafrika och gemenskapen inte överensstämmer med detta avtal eller med de bestämmelser som fastställs i de avtalsslutande parternas lagar och andra författningar, och

b) denna bristande överensstämmelse är av särskilt intresse för den andra avtalsslutande parten och kan ge upphov till administrativa åtgärder eller rättsliga förfaranden.

2. Till de uppgifter som skall lämnas i enlighet med punkt 1 skall bifogas officiella dokument, handelsdokument och andra dokument av betydelse. Vidare skall det anges vilka administrativa eller rättsliga förfaranden som vid behov kan inledas. Informationen skall särskilt omfatta följande uppgifter om de aktuella spritdryckerna:

a) Namnen på producenten och den person som förfogar över spritdryckerna.

b) Spritdryckernas sammansättning.

c) Spritdryckernas beskrivning och presentation.

d) En närmare beskrivning av i vilka avseenden som reglerna om produktion och saluföring inte har följts.

AVDELNING IV

FÖRVALTNING AV AVTALET

Artikel 16

De avtalsslutande parternas uppgifter

1. De avtalsslutande parterna skall, antingen direkt eller genom den gemensamma kommitté som inrättats i enlighet med artikel 17, upprätthålla direkt kontakt med varandra i alla frågor som berör genomförandet av detta avtal.

2. De avtalsslutande parterna skall särskilt

a) gemensamt anpassa bilagan och protokollet mot bakgrund av eventuella ändringar av de avtalsslutande parternas lagar och andra författningar,

b) gemensamt fastställa de praktiska villkor som avses i artikel 5.5,

c) ömsesidigt informera om planer på att införa nya förordningar, ändringar av befintliga förordningar som rör allmänna intressen, som hälso- och konsumentskydd, och som berör spritdryckssektorn,

d) ömsesidigt informera om lagstiftningsåtgärder, administrativa åtgärder och rättsliga beslut som rör tillämpningen av detta avtal och om de åtgärder som antagits på grundval av sådana beslut.

Artikel 17

Gemensam kommitté

1. En gemensam kommitté bestående av representanter för gemenskapen och Sydafrika skall inrättas. Den skall sammanträda, omväxlande inom gemenskapen och i Sydafrika, på begäran av någon av de avtalsslutande parterna och i den utsträckning som är nödvändig för avtalets genomförande, på en tid och en plats som skall bestämmas gemensamt av de avtalsslutande parterna.

2. Den gemensamma kommittén skall sörja för att detta avtal fungerar enligt intentionerna och skall behandla alla frågor som kan uppstå i samband med avtalets genomförande.

Den gemensamma kommittén kan särskilt lägga fram rekommendationer som är ägnade att bidra till förverkligandet av avtalets mål.

3. Den gemensamma kommittén skall underlätta kontakter och informationsutbyte som kan bidra till att avtalet fungerar optimalt.

4. Den gemensamma kommittén skall lägga fram förslag i frågor av gemensamt intresse inom spritdryckssektorn.

AVDELNING V

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 18

Transitering – små kvantiteter

Avdelningarna I och II skall inte tillämpas på spritdrycker

a) som är under transitering genom en avtalsslutande parts territorium, eller

b) som har sitt ursprung i en avtalsslutande parts territorium och sänds i små kvantiteter mellan de avtalsslutande parterna på de villkor och i enlighet med de förfaranden som fastställs i protokollet.

Artikel 19

Territoriell tillämpning

Detta avtal skall tillämpas, å ena sidan, på de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är tillämpligt och i enlighet med de villkor som fastställs i fördraget och, å andra sidan, på Sydafrikas territorier, i enlighet med definitionen i Sydafrikas grundlag.

Artikel 20

Bristande efterlevnad

1. Om en avtalsslutande part anser att den andra avtalsslutande parten inte har fullgjort sina skyldigheter enligt detta avtal skall denne skriftligen anmäla detta till den andra parten. I anmälan får begäras att parterna skall samråda inom en viss tidsperiod.

2. Den avtalsslutande part som begär samråd skall meddela den andra parten alla de uppgifter som är nödvändiga för en grundlig undersökning av den aktuella frågan.

3. I de fall där en försening skulle medföra en hälsorisk eller försämra effektiviteten av bedrägeribekämpningsåtgärder får lämpliga provisoriska skyddsåtgärder vidtas utan föregående överläggningar, om sådana överläggningar hålls omedelbart efter det att de aktuella åtgärderna har vidtagits.

4. Om de avtalsslutande parterna efter samråd enligt punkterna 1 och 3 inte uppnår enighet står följande till buds:

a) Den part som begärde samråd, eller som vidtog de åtgärder som avses i punkt 3, får vidta lämpliga skyddsåtgärder som syftar till en korrekt tillämpning av detta avtal.

b) Endera parten får åberopa det tvistlösningsförfarande som avses i artikel 21.

Artikel 21

Tvistlösningsförfarande

1. En avtalsslutande part får hänskjuta varje tvist avseende tillämpningen eller tolkningen av detta avtal till ett organ som skall godkännas av den andra avtalsparten.

2. Det organ som avses i punkt 1 får lösa tvisten genom ett beslut.

3. Var och en av de avtalsslutande parterna är skyldig att vidta de åtgärder som krävs för att genomföra det beslut som avses i punkt 2.

4. Om det inte är möjligt att lösa tvisten i enlighet med punkt 2 får endera avtalsparten underrätta den andra parten om utnämning av en skiljeman, varefter den andra avtalsparten måste utnämna ännu en skiljeman inom två månader efter denna underrättelse.

5. Skiljemännen som utnämns i enlighet med punkt 4 skall utnämna en tredje skiljeman som skall avgöra tvisten tillsammans med de båda andra skiljemännen.

6. De tre skiljemännen skall fatta ett majoritetsbeslut senast inom 12 månader.

7. Var och en av de avtalsslutande parterna är skyldig att vidta de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra det beslut som avses i punkt 6.

Artikel 22

Framtida utveckling

1. De avtalsslutande parterna får när som helst besluta om att ändra detta avtal i syfte att utöka samarbetet inom spritdryckssektorn.

2. Vardera avtalsslutande parten får inom ramen för detta avtal lägga fram förslag om en utvidgning av deras samarbete mot bakgrund av de erfarenheter som har gjorts i samband med tillämpningen av avtalet.

3. Sydafrika erkänner gemenskapens vilja att skydda ”traditionella uttryck”. Gemenskapen erkänner att Sydafrika hyser allvarliga tvivel när det gäller det systemets art, räckvidd och tillämplighet. De avtalsslutande parterna enas, med tanke på framtida multilaterala förhandlingar på området, om att fortsätta att arbeta tillsammans med denna fråga inom ramen för avtalen om vin och spritdrycker. De avtalsslutande parterna enas om att för ett antal specifika fall pröva ut mål, principer och tillämpning för ett eventuellt system som skulle kunna gälla båda parterna. Eventuella överenskommelser som följer av denna bestämmelse skall införlivas med detta avtal.

Artikel 23

Saluföring av befintliga lager

1. Spritdrycker som vid detta avtals ikraftträdande eller tidigare har producerats, beskrivits och presenterats i enlighet med de interna lagarna och författningarna på endera avtalspartens territorium, men på ett sätt som strider mot detta avtal, får saluföras på följande villkor:

Produkter som beskrivits och märkts med geografiska beteckningar som skyddas genom detta avtal får saluföras

i) av grossister och producenter under en period av tre år, och

ii) av detaljhandlare till dess att lagren har tömts.

2. Försäljning av sådana spritdrycker som har producerats, beskrivits och presenterats i enlighet med detta avtal och för vilka beskrivningen eller presentationen upphör att stå i överensstämmelse med avtalet till följd av en ändring av detta, får saluföras till dess att lagren har tömts, såvida inte annat bestäms av de avtalsslutande parterna.

Artikel 24

Bilaga och protokoll

Bilagan och protokollet som bifogas detta avtal utgör en integrerande del av det.

Artikel 25

Giltiga språk

Detta avtal har upprättats i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, och på de officiella språken i Sydafrika som utöver engelska är sepedi, sesotho, setswana, siSwati, tshivenda, xitsonga, afrikaans, isiNdebele, isiXhosa och isiZulu, vilka alla texter är lika giltiga.

Artikel 26

Ikraftträdande – anmälan

1. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den månad som följer på den månad under vilken de avtalsslutande parterna meddelat varandra att de nödvändiga förfarandena har slutförts.

2. Om avtalsparterna, innan avtalet har trätt i kraft, beslutar att provisoriskt tillämpa det, skall samtliga hänvisningar till ikraftträdandetidpunkten, med undantag av hänvisningen i punkt 3, anses hänvisa till den tidpunkt då den provisoriska tillämpningen börjar gälla.

3. Vardera avtalsslutande parten får säga upp detta avtal när som helst efter det att avtalet trätt i kraft i enlighet med punkt 1, med ett års skriftligt varsel riktat till den andra avtalsslutande parten.

Utfärdat i Paarl den 28 januari 2002.

BILAGA

(i enlighet med artikel 6)

A. **Förteckning över skyddade namn på spritdrycker med ursprung i gemenskapen:**

1. Rom

Rhum de la Martinique
Rhum de la Guadeloupe
Rhum de la Réunion
Rhum de la Guyane
(Termen "traditional" får läggas till namnen)
Ron de Málaga
Ron de Granada
Rum da Madeira

2. a) Whisky

Scotch Whisky
Irish Whisky
Whisky español
(Termerna "malt" och "grain" får läggas till namnen)

b) Whiskey

Irish Whiskey
Uisce Beatha Eireannach/Irish Whiskey
(Termen "Pot Still" får läggas till namnen)

3. Spritdrycker på spannmål

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise

4. Vinsprit

Eau-de-vie de Cognac
Eau-de-vie des Charentes
Cognac
(En av följande termer får läggas till namnen:
— Fine,
— Grande Fine Champagne,
— Grande Champagne,
— Petite Champagne,
— Petite Fine Champagne,
— Fine Champagne,
— Borderies,
— Fins Bois,
— Bons Bois)
Fine Bordeaux
Armagnac
Bas-Armagnac
Haut-Armagnac
Ténarèse
Eau-de-vie de vin de la Marne
Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine
Eau-de-vie de vin de Bourgogne
Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est
Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté
Eau-de-vie de vin originaire du Bugey

Eau-de-vie de vin de Savoie
Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire
Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône
Eau-de-vie de vin originaire de Provence
Faugères/eau-de-vie de Faugères
Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc
Aguardente do Minho
Aguardente do Douro
Aguardente da Beira Interior
Aguardente da Bairrada
Aguardente do Oeste
Aguardente do Ribatejo
Aguardente do Alentejo
Aguardente do Algarve
Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes
Aguardente da Região dos Vinhos Verdes Alvarinho
Lourinhã

5. Brandy

Brandy de Jerez
Brandy del Penedés
Brandy italiano
Brandy Αττικής/Brandy of Attica
Brandy Πελοποννήσου/Brandy of the Peloponnese
Brandy Κεντρικής Ελλάδας/Brandy of Central Greece
Deutscher Weinbrand
Wachauer Weinbrand, Weinbrand Dürnstein

6. Marc

Eau-de-vie de marc de Champagne/marc de Champagne
Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine
Eau-de-vie de marc de Bourgogne
Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est
Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté
Eau-de-vie de marc originaire de Bugey
Eau-de-vie de marc originaire de Savoie
Marc de Bourgogne
Marc de Savoie
Marc d'Auvergne
Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire
Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône
Eau-de-vie de marc originaire de Provence
Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc
Marc d'Alsace Gewürztraminer
Marc de Lorraine
Bagaceira do Minho
Bagaceira do Douro
Bagaceira da Beira Interior
Bagaceira da Bairrada
Bagaceira do Oeste
Bagaceira do Ribatejo

Bagaceiro do Alentejo
Bagaceira do Algarve
Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes
Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes Alvarinho
Orujo gallego
Grappa di Barolo
Grappa piemontese/Grappa del Piemonte
Grappa lombarda/Grappa di Lombardia
Grappa trentina/Grappa del Trentino
Grappa friulana/Grappa del Friuli
Grappa veneta/Grappa del Veneto
Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige
Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia of Crete
Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro of Macedonia
Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro of Thessaly
Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos
Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise

7. Fruktsprit

Schwarzwälder Kirschwasser
Schwarzwälder Himbeergeist
Schwarzwälder Mirabellenwasser
Schwarzwälder Williamsbirne
Schwarzwälder Zwetschgenwasser
Fränkisches Zwetschgenwasser
Fränkisches Kirschwasser
Fränkischer Obstler
Mirabelle de Lorraine
Kirsch d'Alsace
Quetsch d'Alsace
Framboise d'Alsace
Mirabelle d'Alsace
Kirsch de Fougerolles
Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige
Südtiroler Aprikot/Südtiroler Marille/Aprikot dell'Alto Adige/Marille dell'Alto Adige
Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige
Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige
Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige
Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige
Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige
Williams friulano/Williams del Friuli
Sliwovitz del Veneto
Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia
Sliwovitz del Trentino-Alto Adige
Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino
Williams trentino/Williams del Trentino
Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino
Aprikot trentino/Aprikot del Trentino
Medronheira do Algarve
Medronheira do Buçaco

Kirsch/Kirschwasser Friulano
Kirsch/Kirschwasser Trentino
Kirsch/Kirschwasser Veneto
Aguardente de pêra da Lousã
Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise
Wachauer Marillenbrand

8. Sprit av äpple- och päroncider
Calvados du Pays d'Auge
Calvados
Eau-de-vie de cidre de Bretagne
Eau-de-vie de poiré de Bretagne
Eau-de-vie de cidre de Normandie
Eau-de-vie de poiré de Normandie
Eau-de-vie de cidre du Maine
Aguardiente de sidra de Asturias
Eau-de-vie de poiré du Maine

9. Gentianasprit
Bayerischer Gebirgsenzian
Südtiroler Enzian/Genzians dell'Alto Adige
Genziana trentina/Genziana del Trentino

10. Fruktsprit
Pacharán navarro

11. Sprit smaksatt med enbär
Ostfriesischer Korngenever
Genièvre Flandre Artois
Hasseltse jenever
Balegemse jenever
Péket de Wallonie
Steinhäger
Plymouth Gin
Gin de Mahón

12. Sprit smaksatt med kummin
Dansk Akvavit/Dansk Aquavit
Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit

13. Sprit smaksatt med anis
Anis español
Évora anisada
Cazalla
Chinchón
Ojén
Rute

14. Likörer

Berliner Kümmel
Hamburger Kümmel
Münchener Kümmel
Chiemseer Klosterlikör
Bayerischer Kräuterlikör
Cassis de Dijon
Cassis de Beaufort
Irish Cream
Palo de Mallorca
Ginjinha portuguesa
Licor de Singeverga
Benediktbeurer Klosterlikör
Ettaler Klosterlikör
Ratafia de Champagne
Ratafia catalana
Anis português
Finnish berry/fruit liqueur
Grossglockner Alpenbitter
Mariazzeller Magenlikör
Mariazeller Jagasaftl
Puchheimer Bitter
Puchheimer Schlossgeist
Steinfelder Magenbitter
Wachauer Marillenlikör

15. Sprit

Pommeau de Bretagne
Pommeau du Maine
Pommeau de Normandie
Svensk Punsch/Swedish Punsch

16. Vodka

Svensk Vodka/Swedish Vodka
Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland

B. **Förteckning över skyddade namn på spritdrycker med ursprung i Sydafrika**

Brandy/Brandewyn

Avontuur
Backsberg
Laborie
Mons Ruber
Uitkyk

PROTOKOLL

DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA HAR ENATS OM FÖLJANDE:

I. Med tillämpning av avdelning II och III i avtalet enas de avtalsslutande parterna när det gäller referensmetoder för bestämning av spritdryckens analytiska sammansättning för kontrolländamål om att i första hand använda de analysmetoder som erkänts som referensmetoder av Internationella vinkontoret (OIV) och som offentliggörs av kontoret och att, i de fall då en lämplig metod inte har offentliggjorts av kontoret, använda en analysmetod som överensstämmer med de standarder som rekommenderas av Internationella standardiseringsorganisationen (ISO).

II. I enlighet med artikel 18 b i avtalet skall med mindre kvantiteter avses följande:

1. Spritdrycker i märkta behållare som rymmer högst 5 liter och är försedda med en engångsförslutning, om den sammanlagda transporterade kvantiteten, även om den är fördelad på flera försändelser, inte överstiger 100 liter.

2. a) Spritkvantiteter på högst 30 liter per resande i resandes bagage.

   b) Spritkvantiteter på högst 30 liter i försändelser från en privatperson till en annan.

   c) Spritkvantiteter som ingår i privata ägodelar vid flyttning.

   d) Sprit som importeras för vetenskapliga eller tekniska försök i kvantiteter som inte överstiger 1 hektoliter.

   e) Spritdrycker som är avsedda för diplomatiska representationer, konsulat och liknande myndigheter och som importeras inom gränserna för deras tullfria tilldelning.

   f) Spritdrycker som ingår i provianten på internationella transportmedel.

Det undantag som avses i punkt 1 får inte kombineras med ett eller flera undantag enligt punkt 2.